



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2019 г. О. А. Теуш
г. Екатеринбург, Россия

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ ИДЕОГРАММЫ «ОЗЕРО» В ДИАЛЕКТАХ ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРА РОССИИ

Аннотация: Статья посвящена лексемам, имеющим значение «озеро» в диалектах европейского севера России. Весь выявленный комплекс лексем анализируется с точки зрения происхождения слов и их семантических связей. Интерпретируются ономастологические модели. Ключевое слово *ózero* рассматривается в этимологическом аспекте на общеславянском фоне, приводятся индоевропейские параллели. Описывается вторичная географическая семантика с выявлением доминантных сем. Анализируются атрибутивные номинации, которые избирательно, с антропоцентрических позиций характеризуют объект. Выявляются качественные характеристики объекта, отраженные во внутренней форме диалектизмов. Диалектные лексеммы, номинирующие озеро и его части, интерпретируются этимологически и ономастологически, формулируются обобщающие выводы этнокультурного характера. Весь языковой материал рассматривается на широком экстралингвистическом фоне: выявляются характеристики объекта, отраженные на языковом уровне, определяются признаки номинации, послужившие основой лексических единиц. Особое внимание уделяется вторичным номинациям, в основе которых лежит хозяйственная и анатомическая метафора. Выявляется широкое использование терминологии родственных отношений в лимнонимии.

Ключевые слова: лексема, семантика, значение, русский язык, севернорусские говоры.

Информация об авторе: Ольга Анатольевна Теуш — кандидат филологических наук, доцент, Уральский федеральный университет им. Первого Президента России Б. Н. Ельцина, пр. Ленина, д. 51, 620083 г. Екатеринбург, России. E-mail: olga.teush@yandex.ru

Дата поступления статьи: 19.03.2018

Дата публикации: 28.03.2019

Для цитирования: Теуш О. А. Лексическое воплощение идеогаммы «озеро» в диалектах европейского севера России // Вестник славянских культур. 2019. Т. 51. С. 184–195.

Озеро представляет собой замкнутый водоем, находящийся в углублении суши, в котором накапливается речная и атмосферная вода. Лексема *ózero* унаследована из древнерусского языка, имеет родственные параллели в славянских языках, ср. укр. *озеро*, белорусск. *возера*, сербохорв. *jézero*, словен. *jézero*, чеш. *jezero*, польск. *jezioro*, и возводится к праслав. **ezero* [16, с. 560]. В индоевропейском языковом пространстве родственные параллели усматривают в лит. *ėžeras*, *āžeras* «озеро», латыш. *ezers* «то

же» и считают возможным родство с греч. *Achéron*, названием реки в преисподней [16, с. 560]. Русские диалектные производные, имеющие ту же семантику многочисленны: *озёрочко*, *озерóчко* «озеро» (Арх.: Карг., Он.; Карел.: Медв.; Мурм.: Канд.; Новг.: Шим.) [14, вып. 4, с. 165], *озерíна* «небольшое озерцо» (Арх.: Вин.; Влг.: Бабуш.; Костр.: Кологр., Пыщуг.) [КСГРС¹], *озерóк* «то же» (Арх.) [11, с. 139], (Арх.: Он.) [12, с. 108], (Костр.: Чухл.) [КСГРС], *озерчíна* «то же» (Влг.: У.-Куб.) [КСГРС], *озéрушко* «то же» (Арх.: Карг., Плес.; Карел.: Медв., Сег.) [14, вып. 4, с. 165], *озéрышко* «то же» (Арх.: Плес.) [КСГРС], (Арх.: Карг., Плес.; Карел.: Медв., Сег.) [14, вып. 4, с. 165].

В севернорусских диалектах лексема *óзеро* развивает вторичную семантику на основе семы «содержащий воду»: «заливной луг» (Влг.: М.-Реч.) [13, вып. 6, с. 39], «большая низменность» (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], «болото» (Влг.: Ник.) [13, вып. 6, с. 39], «окно воды в болоте» (Влг.: К.-Г.) [КСГРС]. Производные имеют более широкий смысловой спектр, называя различные объекты отрицательного рельефа: *озéрина* «большая яма с водой» (Влг.: Устюж.) [КСГРС], «покрытое водяными растениями болото» (Арх.: Мез.) [12, с. 108], *озерíна* «небольшое озеро, образовавшееся при разливе реки» (Арх.: Вил., В.-Т., Котл., Леш.) [КСГРС], (Яр.) [8, с. 131], (Яр.: Гавр., Рост., Тут.; Ив.) [18, вып. 7, с. 38], «высыхающее, зарастающее озеро» (Арх.: В.-Т., Леш., Нянд., Уст.; Влг.: Бел.) [КСГРС], (Влг.: Вож., Тот.) [13, вып. 6, с. 38], «большая яма с водой» (Арх.: Вель., В.-Т., Леш., Пин.; Влг.: Баб.) [КСГРС], «лужа» (Влг.: Череп.) [2, с. 64], (Влг.: Устюж., Череп.) [15, вып. 4, с. 164], «окно воды в болоте» (Арх.: В.-Т., Нянд., Пин.; Влг.: Бел., Вож., Кад., Кир., Устюж.) [КСГРС], (Влг.: Бел., Кир.) [14, вып. 4, с. 164–165], «топкое место на болоте» (Арх.: Прим.; Влг.: Бел.) [КСГРС], «сырой покос» (Влг.: В.-Важ.; Костр.: Меж.) [КСГРС], «дальний покос, расположенный у болота или реки» (Влг.: Гряз.) [13, вып. 6, с. 38], *озерíнка* «небольшое озеро, образовавшееся при разливе реки» (Влг.: В.-Уст.) [КСГРС], «высыхающее, зарастающее озеро» (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], *озёрко* «окно воды в болоте» (Влг.: Кад., Череп.; Ленингр.: Волос., Кириш.) [14, вып. 4, с. 165], *озеркó* «залив в реке» (Влг.: К.-Г.) [КСГРС], «окно воды в болоте» (Арх.: Кон., Нянд., Пин., Уст.; Влг.: Бел., Ник., Сок.; Костр.: Чухл.) [КСГРС], (Влг.: К.-Г., Нюкс.) [13, вып. 6, с. 38–39], «топкое место на болоте» (Арх.: Вель.; Влг.: Бел., Вож., Кир., Сок.) [КСГРС], (Влг.: Нюкс.) [13, вып. 6, с. 39], *озерóк* «окно воды в болоте» (Влг.: Ник.) [КСГРС], *озéрко* «то же» (Арх.: Пин.) [КСГРС].

Образования с приставкой *под-* являются обозначениями прилежащей к озеру территории: *подозéрица* «заболоченный берег озера» (Влг.: Бел.) [КСГРС; 14, вып. 4, с. 653], (Костр.) [3, т. 3, с. 192], *подозéрица* «то же» (Влг.: У.-Куб.; Костр.: Чухл.), *подозéрок* «то же» (Арх.: Нянд.), *подозéрье* «то же» (Влг.: Влгд.) [КСГРС], *подозёрная земля* «земля, лежащая вокруг, около озера, поблизости» (Костр.) [3, т. 3, с. 192].

Значимой для диалектоносителя оказывается возможность преодоления озерного пространства в зимний период: *на́зернице* «зимний путь по озеру, льдом» (Твер.) [5, с. 129], (Псков., Твер.) [3, т. 2, с. 416], *на́зерко* «то же» (Псков.: Новорж., Порх.) [5, с. 129].

На влажных берегах озер растет высокая трава, пригодная для сенокосения, в наименовании которой используется корень *озер-*: *озерíна* «трава, растущая у озера» (Арх.: Карг., Шенк.; Влг.: Вож.) [КСГРС], (Яр.) [8, с. 131], «трава, скошенная на сыром сенокосном угодье вблизи озера» (Влг.: Тот.) [13, вып. 6, с. 38], *озерníна* «трава, растущая у озера» (Влг.: Выт.) [14, вып. 4, с. 165].

¹ КСГРС — Картотека «Словаря говоров Русского Севера» (хранится на кафедре русского языка и общего языкознания УрФУ). Далее в тексте — [КСГРС].

В отношении частичной синонимии с литер. *озеро* вступают описательные по внутренней форме диалектные наименования: *лужайка* «небольшое озеро, большая лужа» (Влг.: Ваш.) [КСГРС], (Карел.: Медв., Пуд.; Мурм.: Канд.) [14, вып. 3, с. 155], *перелив* «озерко» (Костр.: Костр.) [КСГРС], *перемой* «небольшое озеро в старице реки» (Арх.: В.-Т., Леш.) [КСГРС] (ср. *перемой* «место нового русла реки» (Арх.: В.-Т., Кон., Пин., Уст.) [КСГРС]), *плаутина* «заросшее озеро» (Арх.: Пин.) [КСГРС], *плёсо* «небольшое озеро» (Влг.: Тот.) [13, вып. 7, с. 67], *собинка* «небольшое озерко» (Арх.: Плес.) [КСГРС].

В севернорусских диалектах частотны апеллятивные атрибутивные наименования озер. Как правило, такие наименования связаны с качествами воды: *тёмные озёра* «озера с темной водой и темной рыбой» (Арх.: Прим.) [КСГРС], *светлые озёра* «озера с чистой, прозрачной водой и светлой рыбой» (Арх.: Прим.) [КСГРС], *беловодое озеро* «озеро со светлой, чистой водой» (Арх.: Холм.) [КСГРС], *белое озеро* «озеро с прозрачной водой» (Карел.: Пуд.) [14, вып. 4, с. 165], *кислое озеро* «озеро с застойной, кислой водой» (Арх.: В.-Т.; Нянд.) [КСГРС], *чёрное озеро* «лесное озеро с непрозрачной водой» (Карел.: Пуд.) [14, вып. 4, с. 165]. Отмечены в диалектной атрибутивной номинации непроточные озера: *глухое озеро* «не имеющее стока, непроточное озеро» (Арх.: Вин., Карг., Леш., Мез., Он.) [1, вып. 9, с. 126], (Арх.: Карг., Лен., Прим.; Влг.: Бел., Выт., Чаг.; Киров.: Халт.; Костр.: Галич.) [КСГРС], (Влг.: Бел.; Карел.: Кем.) [14, вып. 4, с. 165] (ср. также *глушина* «непроточное, бессточное озеро» (Арх.: Лен.) [КСГРС], (Влг.: Бел.) [14, вып. 1, с. 341–342], *глушица* «непроточное озеро» (Киров.: Халт.) [КСГРС]), *чёрное озеро* «непроточное озеро» (Киров.: В.-Кам.) [КСГРС]. По окончании весеннего половодья в пойме реки образуются остаточные озера, которые также, как правило, номинируются описательно: *наволочное озеро* «низменное озеро, наполняющееся в весенний разлив водой из реки, с которой соединяется через протоку» (Арх.: Мез.) [12, с. 96], *кислое озерко* «яма у реки, заполненная водой» (Арх.: Он.) [КСГРС], ср. также *глушица* «лужа воды, оставшаяся после наводнения» (Костр.: Меж.) [КСГРС]. Атрибутив *сухой* в описательных наименованиях озер многозначен: *сухое озеро* «пересыхающее озеро» (Арх.: Карг.) [КСГРС], «озеро, промерзающее до дна» (Карел.: Прион.) [14, вып. 4, с. 165]. «Озеро с илистым дном» описывается как *жидкое озеро* (Карел.: Пуд.) [14, вып. 4, с. 165].

Описательны по внутренней форме *глубь* «озеро» (Влг.: Выт.) [КСГРС], «центральная часть озера» (Влг.: Кир.) [КСГРС], ср. *глубь* «глубокая яма на дне моря, реки, озера, болота, омут» (Арх.: В.-Т., Карг., Холм.; Влг.: К.-Г.) [КСГРС], (Арх.: Вель., Вин., Карг., К.-Б., Котл., Мез., Он., Пин., Прим., Шенк.) [1, вып. 9, с. 114–115] (дериват от *глубокий* «имеющий большую глубину» [16, с. 154]), *тальник* «незамерзающее озеро, в котором много родников» (Арх.: Пин.) [Подвысоцкий, 171], (Помор.) [9, с. 114] (производно от *талый* «растаявший, оттаявший под действием тепла» [16, с. 969]). Слово *дыбальница* толкуется как «на моховых болотах озеро жидкой тундры, глубиной иногда до 7 и 8 сажень» (Арх.) [5, с. 45; 3, т. 1, с. 506]. Составитель словаря называет жидкой тундрой сфагновое болото, в котором имеются котловины тектонического происхождения и осадочные озера. Лексема по происхождению связана с *дыбаться* «качаться, шататься, колебаться» (Арх.) [15, вып. 8, с. 288]). Вторично к *дыбун* «топкое, непроходимое болото, трясина» (Арх.) [15, вып. 8, с. 290] диал. *выбун* «глубокое озеро в тундре, на болоте» (Помор.) [9, с. 49], которое может представлять собой неверную интерпретацию рукописной записи.

Признак формы отражен в *круглышка* «небольшое круглое озеро» (Костр.: Пыщуг.) [КСГРС].

Наименования небольших озер обнаруживают во внутренней форме различные признаки: *долінка* «озерцо» (Арх.) [3, т. 1, с. 430] производно от *долина* «удлиненная впадина (вдоль речного русла, среди гор)» [16, с. 208]; *приямок* «маленькое озеро» (Влг.: Баб.) [КСГРС] (вторично к *приямок* «яма» (Влг.: Череп.) [14, вып. 5, с. 232]); *прóдух* «маленькое зарастающее озеро» (Ленингр.: Тихв.) [14, вып. 5, с. 256] (ср. *прóдух* «отверстие для выхода дыма (в черных избах и банях)» [15, вып. 32, с. 128]); *бездóнница* «бездонное озеро» (Киров.: Халт.) [КСГРС].

Лексема *лэцадь* «маленькое озерцо среди каменистой местности» (Арх.: Кем.) [12, с. 82], «незначительное озерко, небольшой бассейн стоячей воды» (Арх.) [11, с. 103; 3, т. 2, с. 250], «небольшое зарастающее озеро» (Киров.: Халт.) [КСГРС], *лэцедь* «озерко, небольшое одиночное озеро» (Арх.) [3, т. 2, с. 250] интерпретируется как дериват праслав. **lešč-*, связанного с **lesk-*: **leskati*, **leščiti* «ударять, хлопать, расщеплять», ср. с чередованием е/о (**losk-*) др.-русск. *лоскъ* «лог, лощина», русск. *лощина* «ложбина, ущелье, овраг, водородина, долинка» [7, с. 47–50]. Значение слова *лэцадь* «озеро, в котором водится лещ» (Киров.: Халт.) [КСГРС] — результат аттракции к названию рыбы *лещ*.

Нередко значение «озерко» вторично у лексем с широкой географической семантикой: *ляга* «небольшой водоем, озерко, пруд» (Арх.: Вель., Вин., В.-Т., Карг., Кон., Нянд., Пин., Плес., Прим., Уст.; Влг.: Бел., Ваш., Вож., Выт., Кир., Сямж., Тарн.) [КСГРС], (Арх.: Карг., Он., Плес.; Влг.: Выт., Кир., Чаг.; Ленингр.: Подп.; Новг.: Пест.) [14, вып. 3, с. 172], (Влг.: Баб., Сямж.) [13, вып. 4, с. 61], (Олон.: Выт., Заон., Карг., Лп., Пуд.) [6, с. 52] производно от *ляга* «лужа», «лощина, впадина, заполненная водой» (Арх., Влг., Олон.) [15, вып. 17, с. 253]. Значение *бакáлда* «маленькое озерко» (Арх.: Вин.) [КСГРС], «заросшее озеро» (Арх.: В.-Т., Леш.) [КСГРС], *бакáлдина* «маленькое озерко» (Яр.) [18, вып. 1, с. 29] связано с *бакáлда* «лужа, яма с водой» (Влг.: Бабуш.; Киров.: Халт.) [КСГРС], «сырое болото» (Арх.: В.-Т., Леш.) [КСГРС]. У лексем *исáда* семантика «небольшое озеро, образующееся после разлива реки или озера» (Влг.: У.-Куб.) [КСГРС] вторична к «место на берегу, покрываемое водой во время половодья» широкого распространения (Влг.) [КСГРС]. Слово *зáводь* «небольшой залив в реке (или озере) с замедленным течением», являющееся приставочным производным от *вода* [16, с. 243], отмечено в значении «небольшое озеро на месте старого русла реки» (Влг.: М.-Реч., Ник., Тарн.) [13, вып. 2, с. 103], (Яр.) [18, вып. 4, с. 60].

В диалектной номинации особо отмечены характеристики озерного дна. Общими наименованиями являются *пол* «дно реки, озера» (Карел.: Белом.) [14, вып. 5, с. 49] (< др.-русск. *поль* «основание» [16, с. 684]), *матерік* «дно озера» (Костр.: Сол.) [КСГРС] (производно от *матерой* «крепкий» [17, т. 2, с. 580]), *плещіна* «дно озера, реки» (Карел.: Пуд.) [14, вып. 4, с. 547] (связано чередованием гласных с *плóский* «ровный, без возвышений и углублений, с прямой и гладкой поверхностью» [16, с. 653]). Представлен ряд описательных по внутренней форме лексем: *гладь* «покатое песчаное дно озера у берега» (Влг.: Вож.) [КСГРС], *каменка* «груда камней в озере, каменистое место на дне озера или реки» (Влг.: Бел.) [КСГРС], *каменьца* «то же» (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], *мякіна* «илистый грунт на дне озера» (Яр.: Пересл.) [18, вып. 6, с. 72], *седун* «илистое дно озера» (Арх.: Леш., Пин.) [КСГРС], *слабік* «жидкое, иловатое, топкое дно озер и рек» (Арх.) [3, т. 4, с. 214].

Поскольку озеро является замкнутым водоемом, при убыли воды оно нередко подвергается заболачиванию, зарастает влаголюбивыми растениями: *зърост* «заболоченное, превратившееся в болото озеро» (Арх.: Кон.) [КСГРС], *зарóслы* «заросшее место в озере» (Арх.: Холм.) [КСГРС], *водосóсина* «заросшее озеро» (Новг.: Валд., Мал.) [10, вып. 1, с. 131] (ср. *водосóсина* «сырое, топкое место» (Влг.: Бел., Череп.) [КСГРС], (Новг.: Мош.) [10, вып. 1, с. 131], (Ленингр.: Лод.) [14, вып. 1, с. 215]), *масліна* «заросшее озеро» (Арх.: Плес.) [КСГРС], *лáва* «заросли травы в озере» (Арх.: Карг.) [КСГРС], *сúта* «мелкое место в озере, где растет трава» (Арх.: Нянд.) [КСГРС], «плавучий островок травы» (Арх.: Нянд.) [КСГРС] (ср. *сúта* «трава, растущая на болоте или в озере на мелком месте» (Арх.: Кон., Нянд., Плес.) [КСГРС]), *трестíнник* «место в озере, заросшее тростой» (Влг.: Бел.) [КСГРС], *трестянік* «то же» (Влг.: Бел.) [КСГРС], *плаўн* «плавающий травянистый или мшистый островок на озере» (Арх.: Холм.) [КСГРС], *кругліха* «островок травы в озере» (Влг.: Вож.) [КСГРС], *оня́вка* «заросшая часть озера» (Влг.: Вож.) [КСГРС] (< **воня́вка*). Свободное от водных растений открытое место называется *гладь* (Влг.: Выт.) [КСГРС], *зáводь* (Яр.) [18, вып. 4, с. 60], *гóломень*, *голóмя* «открытое место в озере, не защищенное от ветра, водная гладь» (Олон.) [6, с. 16], *гóломя* «открытое, глубокое место в озере» (Арх.: Карг., Плес.) [КСГРС], «середина озера» (Арх.: Карг.) [КСГРС], *голы́мя* «открытое место в озере» (Ленингр.: Волх.) [14, вып. 1, с. 361], *гольé* «то же» (Арх.: Карг.) [КСГРС], *гóлянь* «то же» (Олон.: Пуд.) [6, с. 16], *вóдохожь* «открытое место на озере, где садятся дикие утки при перелете» (Яр.: Рост.) [18, вып. 3, с. 34].

Особо номинируется место на озере, характеризующееся течением: *водоход* «место в озере с сильным течением» (Арх.: Карг.) [КСГРС] (ср. *водоход* «водоворот в реке» (Карел.: Прион.) [14, вып. 1, с. 215]), *вóдохожь* «место в озере с сильным течением» (Арх.: Плес.) [КСГРС; 1, вып. 5, с. 9], *проход* «участок озера с сильным течением» (Влг.: Выт.) [14, вып. 5, с. 318], *косá* «место с сильным течением в озере» (Влг.: Бел.) [КСГРС]. Этот участок озера нередко не замерзает: *ля́яло* «незамерзающее место в реке, озере» (Арх.: Шенк.) [КСГРС], *опáрина* «незамерзающее место на озере» (Киров.: Халт.) [КСГРС], *отды́шина* «незамерзающее место в озере» (Карел.: Сег.) [14, вып. 4, с. 291].

Глубокое место на озере номинируется описательно: *я́мка* «глубокое место в реке, озере» (Олон.: Пт.) [6, с. 142], *ямові́на* «то же» (Арх.: Карг., Кон.; Влг.: Кир.) (ср.: *ямові́на* «большая яма» (Арх.: Карг., Прим.) [КСГРС]), *ямові́нка* «то же» (Влг.: Кир.) [КСГРС], *завáл* «яма в реке или озере» (Арх.: Карг.; Влг.: Бел.) [КСГРС], *зары́в* «глубокая яма, обрыв на дне озера» (Карел.: Пуд.) [14, вып. 2, с. 194], *приглубá* «глубокое место в озере» (Арх.: Холм.; Костр.: Галич.) [КСГРС], *трущóба* «яма на дне озера» (Арх.: Вин.) [КСГРС] (связано с русск. диал. *трусск* «треск, хруст» [16, с. 1005]).

Многочисленны наименования узкого места: *у́зеть* «узкое место в реке, проливе, озере» (Арх.: Кон.; Влг.: Ваш., Хар.), *у́зец* «то же» (Арх.: Кон.), *узинá* «то же» (Влг.: Сок.), *у́зметь* «то же» (Влг.: Бел.), *узятка* «то же» (Влг.: Бел.) [КСГРС], *зау́жина* «узкая часть озера» (Влг.: Влгд.) [КСГРС], *своды* «узкое место в озере» (Влг.: Вож.) [КСГРС], *пережа́бина* «узкое место на озере» (Ленингр.: Тихв.) [14, вып. 4, с. 443], *пережéмина* «сужающаяся часть озера» (Новг.: Дем.) [10, вып. 13, с. 69].

Значимым для передвижения по озеру на лодке является такой объект как мель, отмель: *болонó* «отмель на озере» (Новг.: Мош.) [10, вып. 1, с. 66–67], *болóнушка* «то же» (Влг.: Чаг.) [14, вып. 1, с. 89] (ср. *болонó* «кусочек земли» (Новг.: Пест.) [10, вып. 1, с. 67], «небольшая возвышенность, горка» (Влг.: Баб.) [КСГРС]), *лэщáдь* «мель, отмель в реке,

озере» (Арх.: Вин., К.-Б., Пин.) [КСГРС], *лещеть* «мель, отмель в реке, озере» (Арх.: Пин.) [КСГРС], *лещик* «мель, отмель в реке, озере» (Арх.: Вин.) [КСГРС] (ср. русск. диал. *лещать*, *лещить* «плескаться» [17, т. 2, с. 486]), *опóка* «мелководное место в озере, отмель» (Олон.) [6, с. 72], (Карел.: Пуд.) [14, вып. 4, с. 217] (ср. русск. литер. *опóка* «легкая и твердая пористая горная порода, богатая кремнеземом» [16, с. 569]), *плешь* «мелкое место на озере» (Костр.: Галич.) [КСГРС], *плешина* «мелкое топкое место в озере» (Влг.: Ваш.) [КСГРС] (< праслав. **plěx-jь*, родственно лит. *plikas*, латыш. *plīks* «голый» [16, с. 652]).

Важными для плавания по протяженным водным системам являются перешеек и протока: *межуток* «пространство между озерами» (Влг.: Ваш.) [КСГРС], *переволока* «перешеек между двумя озерами» (Арх.) [Подвысоцкий, 119], *перейма* «то же» (Арх.: Он.) [12, с. 119], «протока, соединяющая два озера» (Арх.: Он.) [14, вып. 4, с. 446], (Арх.: В.-Т., Он., Прим., Холм.; Костр.: Пыщуг.) [КСГРС] (ср. *перейма* «место быстрых встречных течений на озере» (Арх.: Он.) [14, вып. 4, с. 446], «узкая часть озера» (Арх.: Он.) [14, вып. 4, с. 446]), *ров* «протока между озерами» (Арх.: Пин.) [КСГРС], *течь* «протока между озером и рекой» (Арх.: В.-Т., К.-Б.) [КСГРС], *устье* «протока между озерами» (Арх.: Нянд.; Влг.: Ваш.) [КСГРС], ср. также *вытек* «ручей или речка, вытекающий из озера» (Влг.: Бел.) [КСГРС]. При водоплавании через перешеек между озерами и реками при отсутствии протоки лодки и судна переволакивали: *переволока* «пространство земли между двумя близко сходящимися реками различных систем, через которое перетаскивают, переволакивают суда для дальнейшего плавания» (Арх.) [12, с. 119].

Наименования других озерных объектов редки: *материк* «островок на реке, озере» (Влг.: М.-Реч.; Киров.: Халт.) [КСГРС], *заберега* «часть воды, закрытая узкою полосой берега со стороны открытого озера, защищенная от его волн или как в реке – от заносов илом, мусором и т. п.» (Олон.: Ол., Пт.) [6, с. 24], «прибрежная полоса воды» (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], *гóломя* «залив на озере» (Арх.: Плес.) [КСГРС], *завал* «крутой отвесный берег реки или озера» (Арх.: Он.; Влг.: Бел., Ваш., Вож.) [КСГРС], (Влг.: Влгд.) [4, с. 140], (Мурм.: Тер.) [14, вып. 2, с. 89], *лунка* «топкое место у озера» (Влг.: Хар.) [КСГРС], *плотное место* «топкий берег озера» (Арх.: Плес.) [КСГРС] *путина* «заболоченный участок озера» (Влг.: Вож.) [КСГРС], *топась* «болотистый берег озера» (Влг.: Бел.) [КСГРС], *плотная льва* «заливной луг у озера» (Влг.: Бел.) [КСГРС].

На Европейском севере России поселения располагали на берегах водоемов: *бéрег* «поселения на берегу моря, озера, реки» (Арх.: Карг.; Ленингр.: Подп.) [14, вып. 1, с. 61]. Естественный водоем служил источником воды, ср. *берéга* «вода из реки, озера, взятая у берега» (Карел.: Пуд.) [14, вып. 1, с. 61]. Различные виды хозяйственной деятельности также были связаны с наличием водоема: *мочище* «место на озере, где мочат холсты» (Влг.: В.-Уст.) [КСГРС], «место, где мочат коноплю» (Влг.: Кадн.) [4, с. 262]. Озера использовались для рыболовства: *ловище* «место, где хорошо ловится рыба» (Арх.) [11, с. 104], «место, где постоянно ловят рыбу» (Олон.) [6, с. 50], «место, где расставляют рыболовные сети» (Карел.: Медв.) [14, вып. 3, с. 136], «отмель посреди озера, на которую поутру собирается рыба» (Псков.; Твер.) [5, с. 103],

Результатом хозяйственной деятельности являются искусственно созданные озера: *банéва* «озерко, ямина, обычно на задворках селения, куда стекает вода из бань, помой и пр.» (Арх.) [3, т. 1, с. 45], *банéвка* «то же» (Арх.) [3, т. 1, с. 45], *карасник* «искусственное озеро для разведения карасей» (Влг.: Ник.) [КСГРС] (ср. также *карасница* «маленькое озерцо, окошко воды на лугу или в лесу» (Влг.: Устюж.) [КСГРС], *карасье озеро* «непроточное озеро» (Киров.: Халт.) [КСГРС]). При отсутствии озера около де-

ревни с различными целями (прежде всего, для рыболовства) уходили к дальним озерам: *отхóжее óзеро* «озеро, находящееся в лесу» (Арх.: Плес.) [КСГРС].

Маленькое по размерам озеро называли *лягушник* (Киров.: Халт.) [КСГРС] (ср. *лягушник* «заболоченный травянистый водоем» (Карел.: Медв., Пуд.; Ленингр.: Кириш.) [14, вып. 3, с. 175], «низкое, сырое, болотистое место» (Киров.: Халт.) [КСГРС]). Особо номинируется «озеро, в котором тонет много людей» — *приёмчатое óзеро* (Арх.: Кон.) [КСГРС].

В основе метафорических наименований лежит хозяйственная, анатомическая метафора и переносное использование терминов родства: *крьнка* «небольшое озерко, яма, наполненная водой» (Арх.) [5, с. 324], «окно воды в болоте» (Влг.: Кир.) [КСГРС], *портки* «глубокая часть озера» (Ленингр.: Подп.) [14, вып. 5, с. 82] (< *портки* «штаны» [16, с. 701]), *городок* «заросли камыша на озере» (Костр.: Галич.) [КСГРС], *глазник* «окно с чистой водой на поверхности зарастающего озера» (Карел.: Прион.; Ленингр.: Лод.), «омут» (Ленингр.: Подп.), «стоячее озеро» (Карел.: Медв.) [14, вып. 1, с. 337], *глазовина* «маленькое озеро» (Карел.: Пуд.) [14, вып. 1, с. 337], *защэка* «небольшое серповидное озерцо по краю торфяного болота» (Помор.) [9, с. 63], *защэка* «то же» (Арх.: Шенк.) [11, с. 69; 12, с. 55], (Арх.) [3, т. 1, с. 668], *усынка* «небольшое озерко, соединенное протокой с более крупным озером» (Арх.: Карг.) [КСГРС], *детинка* «то же» (Арх.: Мез.), *детиночка* «то же» (Арх.: Мез.) [КСГРС], *ма́тка* «озеро, принимающее многочисленные ручьи» (Арх.: Мез.) [КСГРС].

Сама лексема *óзеро* и производное *озерко́* также являются источником вторичной номинации: *глаза как озера у кого-нибудь* «большие и глубокие» [16, с. 560], *озерко́* «глаз» (Влг.: Ваш., Череп.; Карел.: Пуд.), «радужная оболочка глаза» (Влг.: Ваш.) [14, вып. 4, с. 165], «зрачок» (Влг.: Ваш.; Карел.: Пуд.) [14, вып. 4, с. 165].

В целом, исконные наименования озер описывают объект многосторонне: учитываются как внешние характеристики объекта, так и возможности деятельности на озере и прилегающих к нему территориях. Обилие метафор свидетельствует о постоянной вовлеченности объекта в хозяйственный опыт человека.

Сокращения

1. Языки и диалекты

белорусск.	— белорусский язык
греч.	— греческий язык
др.-русск.	— древнерусский язык
латыш.	— латышский язык
лит.	— литовский язык
польск.	— польский язык
праслав.	— праславянский язык
русск.	— русский язык
сербохорв.	— сербохорватский язык
словен.	— словенский язык
укр.	— украинский язык
чеш.	— чешский язык

2. Географические названия

Арх.	— Архангельская область (губерния)
Баб.	— Бабаевский район Вологодской области

Бабуш.	— Бабушкинский район Вологодской области
Бел.	— Белозерский район Вологодской области
Белом.	— Беломорский район Карелии
Валд.	— Валдайский район Новгородской области
Ваш.	— Вашкинский район Вологодской области
В.-Важ.	— Верховажский район Вологодской области
Вель	— Вельский район Архангельской области
Вил.	— Вилегодский район Архангельской области
Вин.	— Виноградовский район Архангельской области
В.-Кам.	— Верхнекамский район Кировской области
Влг.	— Вологодская область (губерния)
Влгд.	— Вологодский район Вологодской области
Вож.	— Вожегодский район Вологодской области
Волос.	— Волосовский район Ленинградской области
Волх.	— Волховский район Ленинградской области
В.-Т.	— Верхне-Тоемский район Архангельской области
В.-Уст.	— Великоустюжский район Вологодской области
Выт.	— Вытегорский район Вологодской области — Вытегорский уезд Олонецкой губернии
Галич.	— Галичский район Костромской области
Гавр.	— Гаврилов-Ямский район Ярославской области
Гряз.	— Грязовецкий район Вологодской области
Дем.	— Демянский район Новгородской области
Заон.	— Заонежский уезд Олонецкой губернии
Ив.	— Ивановская область
Кад.	— Кадуйский район Вологодской области
Кадн.	— Кадниковский район Вологодской области
Канд.	— Кандалакшский район Мурманской области
Карг.	— Каргопольский район Архангельской области — Каргопольский уезд Олонецкой губернии
Карел.	— республика Карелия
К.-Г.	— Кичменгско-Городецкий район Вологодской области
Кем.	— Кемский уезд Архангельской губернии — Кемский район Карелии
Кир.	— Кирилловский район Вологодской области
Кириш.	— Киришский район Ленинградской области
Киров.	— Кировская область
Кологр.	— Кологривский район Костромской области
Кон.	— Коношский район Архангельской области
Костр.	— Костромская область — Костромской район Костромской области
Лен.	— Ленский район Архангельской области
Ленингр.	— Ленинградская область
Леш.	— Лешуконский район Архангельской области
Лод.	— Лодейнопольский район Ленинградской области
Лп.	— Лодейнопольский уезд Олонецкой губернии
Мал.	— Маловишерский район Новгородской области

Медв.	— Медвежьегорский район Карелии
Меж.	— Межевской район Костромской области
Мез.	— Мезенский район Архангельской области
Мош.	— Мошенской район Новгородской области
М.-Реч.	— Междуреченский район Вологодской области
Мурм.	— Мурманская область
Ник.	— Никольский район Вологодской области
Новг.	— Новгородская область
Новорж.	— Новоржевский район Псковской области
Нюкс.	— Нюксенский район Вологодской области
Нянд.	— Няндомский район Архангельской области
Ол.	— Олонецкий уезд Олонецкой губернии
Олон.	— Олонецкая губерния
Он.	— Онежский район Архангельской области
Пересл.	— Переславский район Ярославской области
Пест.	— Пестовский район Новгородской области
Пин.	— Пинежский район Архангельской области
Плес.	— Плесецкий район Архангельской области
Подп.	— Подпорожский район Ленинградской области
Помор.	— Поморье (побережье Белого моря)
Порх.	— Порховский район Псковской области
Прим.	— Приморский район Архангельской области
Прион.	— Прионежский район Карелии
Псков.	— Псковская область
Пт.	— Петрозаводский уезд Олонецкой губернии
Пуд.	— Пудожский район Карелии
	— Пудожский уезд Олонецкой губернии
Пыщуг.	— Пыщугский район Костромской области
Рост.	— Ростовский район Ярославской области
Сег.	— Сегежский район Карелии
Сок.	— Сокольский район Вологодской области
Сол.	— Солигаличский район Костромской области
Сямж.	— Сямженский район Вологодской области
Тарн.	— Тарногский район Вологодской области
Твер.	— Тверская область (губерния)
Тер.	— Терский район Мурманской области
Тихв.	— Тихвинский район Ленинградской области
Тот.	— Тотемский район Вологодской области
Тут.	— Тутаевский район Ярославской области
У.-Куб.	— Усть-Кубинский район Вологодской области
Уст.	— Устьянский район Архангельской области
Устюж.	— Устюженский район Вологодской губернии
Халт.	— Халтуринский район Кировской области
Хар.	— Харовский район Вологодской области
Холм.	— Холмогорский район Архангельской области
Чаг.	— Чагодощенский район Вологодской области
Череп.	— Череповецкий район Вологодской области

Чухл.	— Чухломской район Костромской области
Шенк.	— Шенкурский район Архангельской области
Шим.	— Шимский район Новгородской области
Яр.	— Ярославская область

3. Прочие

диал.	— диалектное
литер.	— литературное
ср.	— сравни

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Архангельский областной словарь / под ред. О. Г. Гецово́й. М.: Изд-во МГУ, 1980. Вып. 1. 168 с.
- 2 *Герасимов М. К.* Словарь уездного череповецкого говора // ОРЯС. 1910. Т. 87. № 3. 111 с.
- 3 *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М.: Русский язык, 1955. Т. 1. 700 с. Т. 2. 780 с. Т. 3. 556 с. Т. 4. 684 с.
- 4 *Дилакторский П. А.* Словарь областного вологодского наречия в его бытовом и этнографическом применении. Вологда: [б.и.], 1902. 677 с.
- 5 Дополнение к «Опыту областного великорусского словаря». СПб.: Тип. Императорской АН, 1858. 328 с.
- 6 *Куликовский Г.* Словарь областного олонецкого наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб.: Тип. Императорской АН, 1898. 151 с.
- 7 *Куркина Л. В.* Этимологические заметки // Этимология 1974. М.: Наука, 1979. С. 44–59.
- 8 *Мельниченко Г. Г.* Краткий ярославский областной словарь. Ярославль: Изд-во ЯГПИ, 1961. 224 с.
- 9 *Мосеев И. И.* Поморьска говоря. Краткий словарь поморского языка. Архангельск: [б.и.], 2005. 138 с.
- 10 Новгородский областной словарь / отв. ред. В. П. Строгова. Новгород: Изд-во НГПИ, 1992–1995. Вып. 1–13.
- 11 Опыт областного великорусского словаря, изданный Вторым отделением Академии наук. СПб.: Тип. Императорской АН, 1852. 275 с.
- 12 *Подвысоцкий А.* Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб.: Тип. Императорской АН, 1885. 198 с.
- 13 Словарь вологодских говоров. Вологда: Русь, 1983–2007. Вып. 1–12.
- 14 Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / гл. ред. А. С. Герд. СПб.: Изд-во СПУ, 1994–2005. Вып. 1–5.
- 15 Словарь русских народных говоров. М.; Л.: Наука, 1965–2014. Вып. 1–45.
- 16 Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2008. 1175 с.
- 17 *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / пер. с нем. М.: Прогресс, 1964–1973. Т. 1. 562 с. Т. 2. 671 с. Т. 3. 627 с. Т. 4. 855 с.
- 18 Ярославский областной словарь / под науч. ред. Г. Г. Мельниченко. Ярославль, Изд-во ЯГПИ, 1981–1991. Вып. 1–10.

© 2019. Olga A. Teush
Ekaterinburg, Russia

LEXICAL EMBODIMENT OF THE IDEOGRAPH “LAKE” IN DIALECTS OF THE EUROPEAN NORTH OF RUSSIA

Abstract: The article explores lexemes signifying “lake” in dialects of the European North of Russia. The whole complex of lexemes under study is analyzed from the point of view of the words origin and their semantic connections. The paper displays the interpretations of the onomasiological models. The key word lake is considered within etymological aspect on the all-Slavic background, including its Indo-European parallels. While describing secondary geographical semantics the author identifies dominant semes and analyzes attributive naming that selectively, with anthropocentric perspective, characterize the object. The paper also reveals qualitative characteristics of the object reflected in the internal form of dialecticisms. Dialect lexemes nominating the lake and its parts are interpreted etymologically and onomasiologically, generalizing conclusions of ethno-cultural character. The paper examines all language input against a broad extralinguistic background. As a result the object’s characteristics, reflected at the language level, are revealed and nomination features that served as the basis of lexical units are determined. The author pays special attention to the secondary nominations, based on economic and anatomical metaphor highlighting an extensive use of kinship terminology in limnonymy.

Keywords: lexeme, semantics, meaning, Russian language, North Russian dialects.

Information about author: Olga A. Teush — PhD in Philology, Associate Professor, B. N. Yeltsin Ural Federal University, Lenin Ave. 51, 620083 Ekaterinburg, Russia. E-mail: olga.teush@yandex.ru

Received: March 19, 2018

Date of publication: March 28, 2018

For citation: Teush O. A. Lexical embodiment of the ideographs “lake” in dialects of the European North of Russia. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2019, vol. 51, pp. 184–195. (In Russian)

REFERENCES

- 1 *Arkhangel'skii oblastnoi slovar'* [Arkhangelsk regional dictionary], edited by O. G. Getsova. Moscow, Izdatel'stvo MGU, 1980, vol. 1. 168 p. (In Russian)
- 2 Gerasimov M. K. *Slovar' uездnogo cherepovetskogo govora* [Dictionary of the dialect of the County Cherepovets]. *ORIAS*, 1910, vol. 87, no 3. 111 p. (In Russian)
- 3 Dal' V. I. *Tolkovyi slovar' zhivogo velikorusskogo iazyka: v 4 t.* [Explanatory dictionary of the living Great Russian language: in 4 vols.] Moscow, Russkii iazyk Publ., 1955. Vol. 1. 700 p. Vol. 2. 780 p. Vol. 3. 556 p. Vol. 4. 684 p. (In Russian)
- 4 Dilaktorskii P. A. *Slovar' oblastnogo vologodskogo narechiia v ego bytovom i etnograficheskom primenenii* [Dictionary of regional Vologda dialect in its everyday and ethnographic application]. Vologda, without publ. 1902. 677 p. (In Russian)
- 5 *Dopolnenie k "Opytu oblastnogo velikorusskogo slovaria"* [Addition to the “Experience of the regional Great Russian dictionary”]. St. Petersburg, Tipografiia Imperatorskoi AN Publ., 1858. 328 p. (In Russian)

- 6 *Kulikovskii G. Slovar' oblastnogo olonetskogo narechiia v ego bytovom i etnograficheskom primenenii* [Dictionary of regional Olonets dialect in its everyday and ethnographic application]. St. Petersburg, Tipografiia Imperatorskoi AN Publ., 1898. 151 p. (In Russian)
- 7 Kurkina L. V. *Etimologicheskie zametki* [Etymological notes]. *Etimologiya 1974* [Etymology 1974]. Moscow, Nauka Publ., 1979, pp. 44–59. (In Russian)
- 8 Mel'nichenko G. G. *Kratkii iaroslavskii oblastnoi slovar'* [Brief Yaroslavl regional dictionary]. Iaroslavl', Izdatel'stvo IaGPI Publ., 1961. 224 p. (In Russian)
- 9 Moseev I. I. *Pomor'ska govoria. Kratkii slovar' pomorskogo iazyka* [Pomor dialect. A short dictionary of the Pomor language]. Arkhangel'sk, b.i., 2005. 138 p. (In Russian)
- 10 *Novgorodskii oblastnoi slovar'* [Novgorod regional dictionary], responsible edited by V. P. Strogova. Novgorod, Izdatel'stvo NGPI Publ., 1992–1995. Issue 1–13. (In Russian)
- 11 *Opyt oblastnogo velikoruskogo slovaria, izdannyi Vtorym otdeleniem Akademii nauk* [The experience of the regional Great Russian dictionary, published by the Second branch of the Academy of Sciences]. St. Petersburg, Tipografiia Imperatorskoi AN Publ., 1852. 275 p. (In Russian)
- 12 *Podvysotskii A. Slovar' oblastnogo arkhangel'skogo narechiia v ego bytovom i etnograficheskom primenenii* [The dictionary of the regional Arkhangel'sk dialect in its everyday and ethnographic application]. St. Petersburg, Tipografiia Imperatorskoi AN Publ., 1885. 198 p. (In Russian)
- 13 *Slovar' vologodskikh govorov* [Dictionary of Vologda dialects]. Vologda, Rus' Publ., 1983–2007. Issue 1–12. (In Russian)
- 14 *Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei* [Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent regions], chief edited by A. S. Gerd. St. Petersburg, Izdatel'stvo SPU Publ., 1994–2005. Issue 1–5. (In Russian)
- 15 *Slovar' russkikh narodnykh govorov* [Dictionary of Russian vernacular dialects]. Moscow, Leningrad, Nauka Publ., 1965–2014. Issue 1–45. (In Russian)
- 16 *Tolkovyii slovar' russkogo iazyka s vklucheniem svedenii o proiskhozhdenii slov* [Explanatory dictionary of the Russian language with the inclusion of information about the origin of the words], responsible edited by N. Iu. Shvedova. Moscow, Azubkovik Publ., 2008. 1175 p. (In Russian)
- 17 Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka: v 4 t.* [Etymological dictionary of the Russian language: in 4 vols.], translated from Germany. Moscow, Progress Publ., 1964–1973. Vol. 1. 562 p. Vol. 2. 671 p. Vol. 3. 627 p. Vol. 4. 855 p. (In Russian)
- 18 *Iaroslavskii oblastnoi slovar'* [Yaroslavl regional dictionary], scientific edited by G. G. Mel'nichenko. Iaroslavl', Izd-vo IaGPI Publ., 1981–1991. Issue 1–10. (In Russian)